

2026
8

Báo của thành phố Nagahama KOUHOU NAGAHAMA

ベトナム語版

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken, Nagahama-shi, Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

物価高騰対策として水道・下水道の基本料金を減免します

Miễn giảm phí cơ bản nước để thực hành biện pháp hỗ trợ thị dân do vật giá tăng

Để giảm gánh nặng kinh tế của thị dân và cơ quan do vật giá tăng lên dạo này, thành phố sử dụng “Bukkakoutou taiou jyuutenshien chihousousei rinjikoufukin” do nhà nước cấp, và miễn giảm 4 tháng “phí cơ bản” sử dụng nước (phí sử dụng nước bao gồm nước thải và phí sử dụng cơ quan xử lý nước thải của xã nông nghiệp).

Không cần làm thủ tục, thành phố tự trừ phí cơ bản và tính tiền.

【Thời gian đối tượng】 Thị dân trả tiền nước vào tháng số lẻ: Giảm phí của tháng 9 và tháng 11

Thị dân trả tiền nước vào tháng số chẵn: Giảm phí của tháng 10 và tháng 12

Thị dân trả tiền nước mỗi tháng: Giảm phí của tháng 9, 10, 11, 12

※Thị dân trả tiền nước vào tháng số lẻ hay số chẵn: 2 lần (4 tháng phí)

Người đối tượng: Người đang sử dụng nước tại thành phố Nagahama (trừ cơ quan công cộng)

Thông tin liên lạc: Geisuidou soumuka (Phòng tổng vụ nước thải) TEL: 0749-65-1600

email: suidou-soumu@city.nagahama.lg.jp

Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)



全国一斉「こどもの人権相談」強化週間 **Tuần thúc đẩy tổ chức tư vấn nhân quyền dành cho trẻ em toàn quốc**

Thời gian thực hành: từ ngày 28 tháng 8 (thứ 6) đến ngày mùng 3 tháng 9 (thứ 5)

Đây là quầy tư vấn dành cho trẻ em qua máy điện thoại. Hãy cứ gọi điện và tư vấn nếu có rắc rối.

Tư vấn miễn phí và chắc chắn bảo mật.

Từ thứ 2 – thứ 6: 8h30-19h00, thứ 7 và chủ nhật: 10h00-17h00 TEL: 0120-007-110

Nội dung tư vấn: Bất cứ vấn đề hay rắc rối mà liên quan đến nhân quyền của trẻ em như bắt nạt, sử dụng bạo lực, ngược đãi, trẻ không đi học, v.v. ...

Tư vấn viên: Nhân viên của Houmukyoku (Cục Pháp vụ), Jinken yougo iin (Ủy viên bảo vệ nhân quyền)

Thông tin liên lạc: Ootsu chihou houmukyoku Jinken yougoka (Phòng bảo vệ nhân quyền, Cục Pháp vụ khu vực Ootsu) TEL: 077-522-4673

Tư vấn nhân quyền
qua LINE



Hãy kết bạn và cứ tư
vấn nhé!

国民年金保険料に関するお知らせ **Về Kokuminnenkin hokenryou (tiền bảo hiểm lương hưu quốc dân)**

■Về Tsuinouseido (Chế độ đóng tiền bảo hiểm lương hưu toàn dân sau)

Trong trường hợp có thời gian bạn đã xin miễn trừ toàn bộ (hay là một phần), hoãn nộp, xin chế độ nộp bảo hiểm đặc biệt dành cho học sinh thì số tiền nhận Rourei kiso Nenkin sẽ ít hơn trường hợp đóng đầy đủ. Nếu trong vòng 10 năm thì được đóng sau để mai một nhận tiền đầy đủ.

Trường hợp đóng hai năm sau khi được miễn trừ, v.v. ... thì số tiền bảo hiểm hồi đó được cộng thêm và số tiền đóng tăng lên. Chúng tôi khuyên đóng tiền sớm.

■Số tiền bảo hiểm trong thời gian trước và sau khi sinh đẻ em bé được miễn giảm

Trường hợp diện Bảo hiểm số 1 sinh đẻ và làm thủ tục xin miễn giảm thì được miễn giảm tiền trong vòng 4 tháng từ tháng trước của ngày dự định sinh đẻ (hoặc là tháng sinh đẻ) và được tính là đã đóng đầy đủ rồi. Được làm thủ tục xin 6 tháng trước khi dự định sinh đẻ. Vui lòng trực tiếp làm thủ tục tại quầy hoặc là làm thủ tục điện tử.

Nơi đăng ký: Hikone Nenkin jimusho, Nagahamashi Hokennenkinka,
Hokubugoudouchousha Kurashi madoguchika, quầy tư vấn sinh hoạt
của các chi nhánh

Thông tin liên lạc: Hikone Nenkin jimusho (Văn phòng trợ cấp lương hưu Hikone),
Kokuminnenkinka TEL: 0749-23-1112

Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)



巡回ラジオ体操・みんなの体操会

Junkai Radio Taiso – Minna no Taisoukai

Thời điểm: Ngày 26 tháng 8 (thứ 4) từ 6h00 sáng ※Khoảng 40 phút **Địa điểm:** Azai Fureai Ground (Ooyori-cho)

Bài tập thể dục buổi sáng của Nhật Bản mà mọi người quen biết vào mùa hè “Jyunkai radio taisou, minna no taisoukai” được tổ chức tại thành phố Nagahama sau 18 năm, sẽ được phát thanh trực tiếp trên đài phát thanh radio NHK trong toàn quốc.

Mời các bạn cùng tập thể dục trong không khí dễ chịu vào sáng sớm.

Hạn chót đăng ký: Ngày 21 tháng 8 (thứ 6)

※Khuyến đăng ký trước nhưng vẫn được tham gia nếu chưa đăng ký

★Chúng tôi tặng quà cho những người tham gia.

Thông tin liên lạc: Bunka sportska (Phòng văn hóa và thể thao) TEL: 0749-65-8787

Radio
Taiso
Booya



Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)



Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bác bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h00-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※**Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.**

Đồ vật mang theo Mọi trẻ: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và em bé, bảng câu hỏi, khăn tắm

<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc

<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ

<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Bảng lịch khám sức khỏe
dành cho trẻ sơ sinh
và trẻ em trong một năm
(Tiếng Nhật)



Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama: Khu vực Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki: Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Tháng sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	21/4/2026 ~ 10/5/2026	17/9 (thứ 5)	Tháng 5 năm 2026	18/9 (thứ 6) Giờ tiếp nhận: 13h00 ~ 13h35
	11/5/2026 ~ 31/5/2026	25/9 (thứ 6)		
10 tháng tuổi	17/10/2025 ~ 5/11/2025	14/9 (thứ 2)	Tháng 11 năm 2025	18/9 (thứ 6) Giờ tiếp nhận: 13h35 ~ 14h15
	6/11/2025 ~ 30/11/2025	24/9 (thứ 5)		
1 tuổi 8 tháng	18/1/2025 ~ 31/1/2025	8/9 (thứ 3)	Tháng 12 năm 2024 Tháng 1 năm 2025	15/9 (thứ 3)
2 tuổi 8 tháng	11/1/2024 ~ 31/1/2024	3/9 (thứ 5)	Tháng 2 năm 2024 Tháng 3 năm 2024	9/10 (thứ 6)
3 tuổi 8 tháng	16/1/2023 ~ 31/1/2023	7/9 (thứ 2)	Tháng 12 năm 2022 Tháng 1 năm 2023	11/9 (thứ 6)

- * Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống.
Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.
- * Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.
- * Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜米原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo

Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Vui lòng chắc chắn gọi điện cho phòng khám trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※**Không tổ chức kiểm tra bệnh truyền nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...**

TEL: 0749-65-1525 (Tiếng Nhật, Vui lòng chú ý số khi gọi.)

“Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo” làm việc vào ngày chủ nhật, ngày lễ và những ngày đầu năm và cuối năm (30/12-3/1). Vui lòng cứ vào khám nếu triệu chứng nhẹ.

Ngày làm việc: Ngày 2, 9, 11, 16, 23, 30 (Tháng 8)

Ngày 6, 13, 20, 21, 22, 23, 27 (Tháng 9)

Giờ tiếp nhận: 8h30 - 11h30, 12h30 - 17h30

Giờ làm việc: 9h00 - 18h00

Khoa khám chữa bệnh: Khoa nội, Khoa nhi

**Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center [Medisapo, Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku]
(Số 1181-2 Miyashi-cho)**

*Đồ vật mang theo khi đi khám: Thẻ bảo hiểm Myna, giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm đang tham gia, Fukushi iryou jyukyuuken (Phiếu nhận trợ cấp y tế phúc lợi), sổ dùng thuốc, sổ tay bà mẹ và em bé (nếu em bé hay trẻ em khám)

Phòng chủ nhiệm: Kenkou Iryou Seisakuka TEL: 0749-65-6301



夏休み中に予防接種を済ませましょう

Hãy đi tiêm chủng phòng ngừa bệnh trong kỳ nghỉ hè

● Vui lòng xác nhận lại bạn đi tiêm chủng phòng ngừa bệnh định kỳ hết chưa?

Vui lòng xem sổ tay sức khỏe bà mẹ và em bé, và xác nhận lại tiêm chủng phòng ngừa cần thiết chưa. Vui lòng xem bản lịch Kenkoudukuri nitteihyou hay trang web thành phố nếu cần biết cụ thể như độ tuổi đối tượng hay phòng khám tổ chức tiêm chủng.

Tiêm chủng phòng ngừa định kỳ dành cho trẻ em: Rota virus, Viêm gan B, Viêm phổi tụ cầu ở trẻ em, Vắc xin hỗn hợp 5 loại, Tiêm phòng lao, Vắc xin hỗn hợp hai loại (Sởi và sởi 3 ngày), Thủy đậu, Viêm não Nhật Bản, Vắc xin hỗn hợp hai loại, Vắc xin phòng ngừa HPV

※Nếu tiêm vắc xin hỗn hợp 4 loại rồi thì khỏi tiêm vắc xin hỗn hợp 5 loại.

●Tiêm chủng vắc xin MR chưa?

Số bệnh nhân mắc bệnh sởi mà tốc độ lây lan nhanh đang tăng lên. Rất khó phòng chống bằng cách là rửa tay hay đeo khẩu trang thôi và một cách có hiệu quả cao nhất là tiêm chủng vắc xin MR.

Người đối tượng tiêm ①: Trẻ em từ 1 tuổi đến chưa đủ 2 tuổi

Người đối tượng tiêm ②: Trẻ năm cao nhất của nhà trẻ, trường mẫu giáo (Sinh ra từ ngày mùng 2 tháng 4 năm 2020 đến ngày mùng 1 tháng 4 năm 2021)

Phòng chủ nhiệm: Kenkousuishinka (Phòng thúc đẩy sức khỏe) TEL: 0749-65-7751



Trang web thành phố
Nagahama
(Tiêm chủng phòng ngừa
bệnh dành cho trẻ em)

夏の食中毒を予防しましょう

Hãy phòng chống ngộ độc thức ăn vào mùa hè

●Tháng 8 hằng năm là tháng để thúc đẩy phòng chống ngộ độc thức ăn.

Vào mùa hè, ngộ độc thức ăn do vi khuẩn tăng lên. Hãy chú ý “3 nguyên tắc để phòng ngộ độc thức ăn” nhé!

●Rửa tay một cách chính xác và cho vi khuẩn biến mất!



Hãy chú ý nơi dễ bị bám bẩn như: đầu ngón tay, ngón tay cái, giữa các ngón tay.

Cách rửa tay một cách chính xác tại đây



Tham khảo: Trang web của Sở Lao động và Sức khỏe

ヘルプマーク・ヘルプカードについて

Về Help Mark và Help Card

Help Mark là gì?

Đây là một biểu tượng trợ giúp những người khuyết tật hoặc có tình trạng bệnh tật cần được hỗ trợ và quan tâm ngay cả khi tìm thấy đối với người khác.

Help Card là gì?

Đây là thẻ để điền thông tin cụ thể như số điện thoại liên lạc trong trường hợp khẩn cấp và báo cần hỗ trợ như thế nào cho những người xung quanh. Như Help Mark, bạn có thể nhận miễn phí tại chỗ dưới hay là in ra từ trang web thành phố.

Trường hợp gặp những người có Help mark, Help card:

○Vui lòng tôn trọng những người có Help mark, Help card và hành động.

○Vui lòng nhường chỗ ngồi tại xe tàu, xe buýt.

○Vui lòng hỗ trợ họ trong khi thiên tai xảy ra để họ có thể sơ tán an toàn.

Người đối tượng được phát: Những người cần hỗ trợ như đang sử dụng chân giả và khớp giả, những người khuyết tật trong cơ thể hay bị bệnh nặng, người mang thai thời kỳ đầu, người bị bệnh mất trí, v.v. ...

Nơi phát: Shougai fukushika và Choujyu suishinka (lầu 1 tòa thị chính TP.), Kurashi madoguchika (lầu 1 Cục tổng hợp bác bộ), Kenkou suishinka (tại Nagahama well centre), Bệnh viện TP. Nagahama (Ooinui-cho), Bệnh viện Kohoku TP. Nagahama (Kinomoto-cho, Kuroda)

Trường hợp yêu cầu nhận qua đường bưu điện: Cách xin cấp: Vui lòng gửi ①Giấy đơn xin (tải xuống từ trang web tỉnh Shiga), ②Bao thư nhận Help Card và Help Mark, ③Con tem cho địa chỉ sau;

Địa chỉ: 〒520-8577 Shiga-ken, Ootsu-shi, Kyomachi 4-chome, 1-1 Shigaken Shougai fukushika

Thông tin liên lạc: Shougai Fukushika (Phòng phúc lợi khuyết tật) TEL: 0749-65-6372



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)



下水道に異物を流さないでください

Vui lòng hợp tác không xả rác vào hệ thống cống thoát nước thải

Tai nạn mà máy bơm bị tắc nghẽn và bị hư hỏng do rác được xả vào hệ thống cống thoát nước thải xảy ra.

Nếu máy bơm bị hư hỏng thì nước thải không chạy ra đến cơ quan xử lý nước được và nước thải chạy ra đường từ nắp cống. Có trường hợp nước thải chạy ra từ nhà vệ sinh tại nhà, v.v. ...

Hệ thống cống thoát nước thải rất quan trọng và cần thiết đối với cuộc sống hằng ngày của mọi người. Vui lòng hợp tác với chúng tôi.

Đồ vật không được xả vào:

○Giấy các loại không tan trong nước... bìa, băng vệ sinh, khăn giấy, khăn ướt, tàn thuốc lá (không xả nhiều cùng lúc ngay cả được tan trong nước)

○Các loại vải... khăn các loại như khăn tắm, khăn tay, quần lót và áo lót, v.v. ...

○Các loại dầu... dầu chiên xào, dầu nhớt, v.v. ...

○Rác tươi sống... rau, cơm, v.v. ...

Thông tin liên lạc: Gesuidou Soumuka (Phòng cơ sở hệ thống cống thoát nước thải) TEL: 0749-65-1601

Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)



Về việc thay đổi Kougaku ryouyouhi (Phí chăm sóc giá cao), v.v. ...

Số tiền tự chi trả (① - ③ dưới), v.v. ... thay đổi do nhà nước sửa đổi chế độ bảo hiểm y tế của nhà nước, v.v. ...

Người đối tượng: Người tham gia Kokumin kenkou hoken (Bảo hiểm sức khỏe quốc dân, của shi) và Kouki koureisha iryou hoken (Bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ), và người nhận trợ cấp của Fukushima iryouhi jyosei seido (Chế độ hỗ trợ phí y tế phúc lợi, một phần)

① Kougaku ryouyouhi (Phí chăm sóc giá cao)

Vào thời điểm này, trường hợp phí y tế 1 tháng đã tự chi trả tại phòng khám (từ ngày mùng 1 đến ngày cuối) quá mức giới hạn thì số tiền quá mức (Kougaku ryouyouhi) được cấp. Từ tháng 8, mức giới hạn tự chi trả từ từ được thay đổi.

② Nyuujinji shokujy ryouyouhi (Tiền ăn khi nhập viện), nyuujinji seikatsu ryouyouhi (Tiền nghỉ ngơi khi nhập viện)

Đối với tiền ăn hay tiền ở khi nhập viện, từ trước đến nay người nhập viện tự chi trả một phần phí nhưng từ tháng 6 này số tiền tự chi trả thay đổi.

③ Fukushima iryouhi (Phí y tế phúc lợi)

Số tiền giới hạn tự chi trả của "Roujin fukushi iryouhi (phí y tế phúc lợi của người cao tuổi)" và "Hitorigurashi koureikafu fukushi iryouhi (Phí y tế phúc lợi dành cho phụ nữ cao tuổi mà sống một mình do chồng đã mất)" được thay đổi từ tháng 8 này.

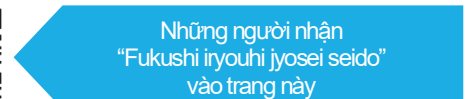
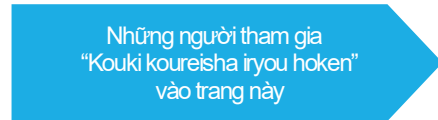
Thông tin liên lạc: Hokennenkinka (Phòng bảo hiểm và tiền lương hưu) TEL: 0749-65-6512

※Vui lòng xem trang web nếu cần biết cụ thể.

■ Trang web (Riêng tùy theo người đối tượng)



Vui lòng vào trang web và chọn chủ đề ① hay ②.



Hỗ trợ người mẹ hay bố nuôi dưỡng con cái một mình để bảo đảm phí nuôi dưỡng con cái

Để hỗ trợ người mẹ hay bố đang nuôi dưỡng con cái một mình và trẻ có thể phát triển khỏe mạnh, thành phố hỗ trợ phí lập Kouseishousho^(※) và phí tư vấn với luật sư.

Hơn nữa, chúng tôi tổ chức hội tư vấn pháp luật miễn phí mà có thể tư vấn vấn đề trước và sau khi ly hôn đối với luật sư.

(※) Kouseishousho (bản công chứng công cộng): Đây là bản kỷ lục lời hứa quan trọng công cộng để phòng chống rắc rối do hứa bằng miệng, được sử dụng khi quyết định liên quan đến ly hôn hay lời trăng trối.

■ Hỗ trợ phí lập bản công chứng công cộng liên quan đến tiền nuôi dưỡng con cái, v.v. ...

Người đối tượng: Người đang nuôi dưỡng con cái một mình và đặt cả điều kiện sau;

○Người có tư cách nhận trợ cấp trẻ em.

○Người đã trả phí liên quan đến việc quyết định do bản chứng nhận công chứng, v.v. ...

○Người có nghĩa vụ nuôi dưỡng con cái (dựa theo bản chứng nhận, v.v. ...) và đang quyết định về tiền nuôi dưỡng con cái.

Số tiền hỗ trợ: Phí toàn bộ như phí xin cấp bản chứng nhận, v.v. ... (lập Kouseishousho, v.v. ...) (tối đa là 30.000 yên)

Cách xin cấp: Vui lòng nhận hồ sơ cần thiết tại quầy phòng chủ nhiệm hay là xác nhận tại trang web thành phố.

■ Hỗ trợ phí tư vấn pháp luật dành cho người mẹ hay bố đang nuôi dưỡng con cái một mình

Người đối tượng: Đang nuôi dưỡng con cái dưới 18 tuổi và đặt một điều kiện sau;

○Người định ly hôn hay đã ly hôn.

○Người mẹ hay bố mà không kết hôn (chưa kết hôn mà đang nuôi dưỡng con cái)

Số tiền hỗ trợ: Phí toàn bộ để tư vấn pháp luật (tối đa là 5.000 yên)

※Trước khi đi tư vấn pháp luật, cần tư vấn tại quầy thành phố. Vui lòng liên hệ với phòng chủ nhiệm nếu cần biết cụ thể.

■ Hội tư vấn pháp luật miễn phí do luật sư

Thời điểm: ① Ngày 29 tháng 8 năm 2026 (thứ 7) 13h00-16h00

② Ngày 12 tháng 12 năm 2026 (thứ 7) 13h00-16h00

Địa điểm: Phòng tư vấn, tầng 1, tòa thị chính thành phố Nagahama

Người đối tượng: Bố hay mẹ đang nuôi dưỡng con cái một mình hoặc là người đang nuôi dưỡng con cái và định ly hôn

Số người tiếp nhận: Tối đa là 3 người/ngày (cần đặt lịch)

Cách đăng ký: Trực tiếp đăng ký tại quầy phòng chủ nhiệm hay là qua cuộc điện thoại

Thông tin liên lạc: Kodomo katei shienka (Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình) TEL: 0749-65-6514

Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)



Về thuế đóng trong tháng 9 (Thông báo)

Hạn chót: Ngày 30 tháng 9 năm 2026

Shikenminzei (Thuế thị dân và tỉnh dân): Kỳ 2

Kokumin kenkou hokenryou (Tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân (của shi)): Kỳ 4

Kaigohokenryou (Tiền bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 4

Koukikoureisha iryouhokenryou (Tiền bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ): Kỳ 3

Đối với việc đóng thuế thị dân, có thể trả tiền mặt tại tòa thị chính thành phố, Cục kết hợp Bắc bộ, quầy dịch vụ thị dân (nguyên chi nhánh), ngân hàng, cửa hàng tiện lợi hay là đóng bằng cách là cashless.